

on arrive au royaume de *A-man* 阿蠻 (Akbatana, Ekbatane,auj. Hamadan) <sup>1)</sup>. A partir de *A-man*, en marchant vers l'Ouest pendant 3600 *li*, on arrive au royaume de *Sseu-pin* 斯賓 (Ktésiphon?) <sup>2)</sup>. A partir de *Sseu-pin*, en marchant vers le Sud, on traverse un fleuve, puis, allant vers le Sud-Ouest on arrive au royaume de *Yu-lo* 于羅 <sup>3)</sup> au bout de 960 *li*. C'est là le point extrême de territoire occidental du *Ngan-si*.

A partir de là, se dirigeant vers le Sud, on s'embarque sur la mer et alors on parvient au *Ta-ts'in* 大秦; dans ce dernier pays il y a beaucoup de bijoux du *Hai-si* 海西 <sup>4)</sup> et d'objets merveilleux et rares.

Le royaume de *Ta-ts'in* 大秦 <sup>5)</sup> est aussi appelé *Li-kien* 犁鞬 <sup>6)</sup>; comme il se trouve à l'Ouest de la mer, on le nomme aussi royaume de *Hai-si* 海西國 (c'est-à-dire royaume de l'Ouest de la mer). Son territoire a plusieurs milliers de *li*; il a plus de quatre cents villes murées; les petits royaumes qui en dépendent sont au nombre de quelques dizaines. Les murs des villes et des faubourgs sont faits en pierre. On a établi de distance en distance des maisons de relais postaux qui sont toutes crépies à la chaux. On trouve dans ce pays des pins, des cyprès, ainsi que des arbres et des herbes de toutes

1) Cf. Hirth, *China and the Roman Orient*, p. 154.

2) *Ibid.*, p. 155.

3) Hirth (*ibid.*, p. 147 et 155) identifie cette ville avec Hira sur une péninsule du Lac chaldéen et la considère comme la capitale du *T'iao-tche*. Je conserve encore quelques doutes à ce sujet.

4) Comme on va le voir deux lignes plus bas, *Hai-si* (l'Ouest de la mer) est un des noms par lesquels on désigne le *Ta Ts'in*.

5) La Syrie, province romaine.

6) Aux yeux de Hirth (*China and the Roman Orient*, p. 160 et suiv., p. 170, n. 1, p. 171), *Li-kien* représente Rekem, nom local de la ville de Petra, à 60 milles au Nord de la ville d'Akabah qui est au fond du golfe d'Akabah, au Nord de la mer Rouge; cet emporium aurait donné son nom à toute la région connue dans le pays de *Ta Ts'in* parce qu'il était le dépôt où arrivaient d'abord les marchandises orientales destinées aux marchés syriens.